

*Puiser à la source  
d'Assise*

Les écrits  
de saint François  
et de  
sainte Claire

Puiser à la source d'Assise

Les écrits de saint François  
et de sainte Claire

Puiser à la source d'Assise  
Les Écrits de saint François  
et de sainte Claire

Nouvelle traduction, notes et index  
par Catherine Savey, clarisse  
avec la collaboration  
de Gérard Guitton, franciscain

Les Éditions Franciscaines  
PARIS 2013

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

*C'est une illustration de l'admonition 5 (p. 18).*

**1** Ce jour-là, le bienheureux François était à Sainte-Marie des Anges. Il appela frère Léon et lui dit : Frère Léon, écris. **2** Celui-ci répondit : Je suis prêt. **3** – Écris quelle est la vraie joie. **4** Si un messager arrive et dit : tous les professeurs de l'université de Paris sont entrés dans l'Ordre, écris que là n'est pas la vraie joie. **5** De même, si tous les prélats d'outre-monts, archevêques, évêques et aussi les rois de France et d'Angleterre le font aussi, écris que là n'est pas la vraie joie. **6** De même, si mes frères sont allés chez les infidèles et les ont tous convertis à la foi ; de même, si Dieu m'accorde une telle grâce que je guéris les malades et fais beaucoup de miracles, je te le dis : en tout cela n'est pas la vraie joie. **7** Mais quelle est la vraie joie ? **8** Je rentre de Pérouse et viens ici par une nuit noire, il fait un temps d'hiver boueux et si froid que des morceaux de glace pendent en bas de ma tunique, me fouettent sans cesse les jambes et le sang coule de ces plaies. **9** J'arrive couvert de boue, complètement frigorifié et glacé à la porte, après que j'ai longtemps frappé et appelé, un frère arrive et demande : Qui est-ce ? Je réponds : Frère François. **10** Et il me dit : Va-t'en, ce n'est pas une heure convenable pour circuler, tu n'entreras pas. **11** Et à celui qui insiste, il répondrait à nouveau : Va-t'en, tu es un simplet et un ignare, de toutes manières tu ne viens pas chez nous car nous sommes si nombreux et tels que nous n'avons pas besoin de toi. **12** Moi je me tiens à nouveau debout devant la porte et je dis : Pour l'amour de Dieu, accueillez-moi cette nuit ; **13** et lui de répondre : Non, je ne le ferai pas. **14** Va à l'hôpital des lépreux et demande là-bas. **15** Je te le dis : Si je garde patience et ne suis pas perturbé, là est la vraie joie, la vraie vertu et le salut de l'âme.

**Le parfait frère mineur**

*François s'émerveille devant la personnalité de chacun de ses frères et son regard bienveillant sait leur découvrir des qualités même sous leurs travers. Mais surtout pour lui, aucun, aussi saint soit-il, ne peut incarner à lui seul le frère idéal. C'est tous ensemble qu'ils réalisent le portrait du parfait frère mineur, chacun apportant sa touche unique et irremplaçable.<sup>21</sup>*

Saint François disait que serait un bon frère Mineur celui qui réunirait en lui la vie et les mérites de ces saints frères : la foi du frère Bernard qui l'avait aussi parfaite que son amour de la pauvreté ; la simplicité et la pureté du frère Léon qui fut réellement d'une très sainte pureté ; la courtoisie du frère Ange qui fut le premier chevalier à entrer dans l'Ordre et fut rempli de courtoisie et de bienveillance ; la distinction et le bon sens naturel du frère Massée avec sa belle et pieuse éloquence ; l'esprit élevé à la contemplation que le frère Gilles eut en toute perfection ; la prière vertueuse et constante du frère Rufin qui pria toujours sans arrêt : même en dormant, même en travaillant son esprit était toujours avec le Seigneur ; la patience du frère Genièvre qui parvint à un état de patience parfaite parce qu'il gardait constamment conscience de l'évidente réalité de sa propre bassesse et un grand désir d'imiter le Christ en suivant la voie de la Croix ; la vigueur corporelle et spirituelle du frère Jean des Louanges qui en ce temps surpassait en force corporelle les autres hommes ; la charité du frère Roger dont la vie entière et la conversation étaient inspirées par une fervente charité ; enfin l'inquiétude du frère Lucide qui fut toujours très préoccupé et qui ne voulait guère rester en un endroit plus d'un mois car quand il lui plaisait de s'arrêter en quelque lieu, il en repartait aussitôt en disant : Nous n'avons point de demeure ici mais au ciel.

# Première Règle des Frères Mineurs

*Dès le début de sa vie en fraternité, François écrivit brièvement un projet de vie, composé de quelques citations de l'Évangile, que le pape Innocent III approuva oralement en 1209. Mais avec l'expansion rapide de la Fraternité, il devenait indispensable de préciser un certain nombre de points décidés en chapitre. Ainsi est née la première Règle, en 1221. C'est un très beau texte au puissant souffle évangélique qui insiste sur les points caractéristiques de l'Ordre fondé par François : la fraternité, la minorité et la pauvreté. Le chapitre 23, sans doute ajouté plus tard par François, est un chef d'œuvre de littérature spirituelle par sa profondeur théologique, son lyrisme, son enthousiasme communicatif dans la louange, son sens universel de l'évangélisation.*

## Prologue

1 Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit.

2 Voici la vie évangélique de Jésus-Christ que frère François a demandé au pape de lui accorder et approuver. Il lui a donné son accord et son approbation pour lui et pour ses frères présents et futurs. 3 Frère François et tous ceux qui seront à la tête de cette famille religieuse promettent et promettront obéissance et respect au seigneur pape Innocent et à ses successeurs. 4 Tous les autres frères seront tenus d'obéir à frère François et à ses successeurs.

## Chapitre 1 – Les frères doivent vivre sans rien avoir à eux, dans la chasteté et l'obéissance

1 La Règle et la vie des frères est la suivante : vivre dans l'obéissance, la chasteté, sans avoir rien à soi, et suivre l'enseignement et les traces de notre Seigneur Jésus-Christ qui

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

d'autres circonstances, il agit sans discernement. **5** Les frères qui partent peuvent envisager spirituellement leur manière de vivre de deux façons : **6** l'une est de ne faire ni disputes, ni querelles mais d'être soumis à toute créature humaine à cause de Dieu et de confesser qu'ils sont chrétiens.<sup>52</sup> **7** L'autre manière est, s'ils voient que c'est ce qui plaît au Seigneur, d'annoncer la Parole de Dieu afin que les infidèles croient au Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit, Créateur de toutes choses, au Fils rédempteur et sauveur ; qu'ils soient baptisés et deviennent chrétiens, car *sans renaître de l'eau et de l'Esprit Saint on ne peut entrer dans le royaume de Dieu.* **8** Ils peuvent faire, aux infidèles et aux autres, ce genre de prédication et toute autre qui plaise à Dieu car le Seigneur dit dans l'Évangile : *Qui me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai devant mon Père qui est aux cieux.* **9** Et : *Qui rougira de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme rougira de lui quand il viendra dans sa majesté et dans la gloire du Père et des anges.* **10** Tous les frères, où qu'ils soient, se souviendront qu'ils se sont donnés et ont livré leur corps au Seigneur Jésus Christ. **11** Ils doivent, par amour pour lui, affronter les ennemis aussi bien visibles qu'invisibles ; car le Seigneur a dit : *Qui perd sa vie à cause de moi la sauvera pour la vie éternelle.* **12** *Bienheureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux.* **13** *S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront vous aussi ;* **14** *et s'ils vous persécutent dans une ville, fuyez dans une autre.* **15** *Bienheureux êtes-vous quand les hommes vous haïssent, disent du mal de vous, vous persécutent, vous excluent, vous blâment, rejettent votre nom comme infâme, disent toutes sortes de mal et vous calomnient à cause de moi ;* **16** *alors, réjouissez-vous et exultez car votre récompense sera grande dans les cieux.* **17** *Je vous le dis, à vous mes amis, ne soyez pas effrayés par tout cela.*<sup>53</sup> **18** *Vous ne devez pas*

*craindre ceux qui tuent le corps et ensuite ne peuvent rien faire de plus. 19* Vous voyez, vous n'avez pas à vous troubler, *20* car c'est par la patience que vous sauverez votre âme, *21* et celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.

## **Chapitre 17 – Les prédicateurs**

**1** Aucun frère ne doit prêcher contre l'enseignement et les institutions de la sainte Église, ni sans la permission de son ministre. **2** Que le ministre prenne garde de donner sa permission sans discernement. **3** Mais que tous les frères prêchent par leurs actes. **4** Aucun ministre ou prédicateur ne s'appropriera la charge de ministre ou l'office de prédicateur, mais à l'heure même où cela lui sera demandé, qu'il se démette de sa charge sans aucune contestation. **5** Aussi je prie, dans la charité qu'est Dieu, tous mes frères prédicateurs, priants, travailleurs, aussi bien clercs que laïcs, de s'appliquer à s'humilier en tout, **6** ne pas se glorifier ni être satisfaits d'eux-mêmes, ni s'enorgueillir des bonnes paroles, des bonnes actions ni d'absolument aucun bien que Dieu fait ou dit et opère parfois en eux et par eux, selon la parole du Seigneur : *Ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont soumis.*<sup>54</sup> **7** Soyons-en bien convaincus : seuls nous appartenent nos vices et nos péchés. **8** Nous devons donc plutôt nous réjouir lorsque nous avons à subir diverses épreuves, que nous avons à supporter en ce monde toutes sortes de difficultés et de tribulations de l'âme ou du corps pour la vie éternelle. **9** Nous devons donc nous garder, frères, de tout orgueil et vaine gloire. **10** Préservons-nous de la sagesse de ce monde et de la prudence de l'homme livré à ses tendances mauvaises. **11** Car l'esprit de ce dernier met toute sa volonté et son application dans des discours mais bien peu dans les actes ; **12** et il ne recherche pas une vie religieuse ni une sainteté intérieures selon l'Esprit, mais

il veut et désire une vie religieuse et une sainteté extérieures qui soient vues par les hommes. **13** C'est d'eux que le Seigneur dit : *En vérité je vous le dis, ils ont reçu leur récompense.* **14** Mais celui qu'anime l'Esprit du Seigneur veut faire mourir et humilier ces mauvaises tendances, qui sont misérables et infâmes. **15** Il s'applique à l'humilité et à la patience, à la pure, simple et vraie paix de l'esprit. **16** Il désire toujours et par-dessus tout la crainte de Dieu<sup>55</sup>, la sagesse de Dieu et l'amour de Dieu Père, Fils et Esprit. **17** Tous les biens, rendons-les au Seigneur Dieu très haut et souverain, reconnaissons qu'ils sont tous à Lui et rendons-lui grâce pour tout car de Lui proviennent tous les biens. **18** Lui, le Très-haut, souverain, seul vrai Dieu, qu'il ait, que lui soient rendus et qu'il reçoive tous honneurs et respects, toutes louanges et bénédictions, toute reconnaissance et toute gloire car tout bien est à lui qui seul est bon. **19** Quand nous voyons ou entendons dire ou commettre le mal ou blasphémer, disons et faisons le bien et louons Dieu qui est béni pour les siècles.

## **Chapitre 18 – Les assemblées des ministres**

**1** Tous les ans, à la fête de saint Michel, chaque ministre pourra réunir ses frères où il lui plaira, pour s'entretenir avec eux des choses de Dieu. **2** À la Pentecôte, tous les ministres viendront au chapitre, à l'église Sainte Marie de la Portioncule ; ceux qui sont dans les régions d'outre-mer et d'outre-monts, tous les trois ans ; les autres, tous les ans, à moins que le ministre et serviteur de toute la fraternité n'en ait décidé autrement.

## **Chapitre 19 – Les frères doivent vivre en catholiques**

**1** Que tous les frères soient catholiques, qu'ils vivent et parlent en catholiques. **2** Mais si l'un d'eux s'écarte de la foi et de la vie catholiques, en parole ou en acte, et s'il ne se corrige pas, on l'expulsera définitivement de notre fraternité. **3** Considérons

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

le Seigneur Jésus-Christ, je les avertis et je les exhorte de ne pas se disputer, ni se quereller en paroles, ni juger les autres, <sup>72</sup> **11** mais qu'ils soient aimables, pacifiques et effacés, doux et humbles, parlant à tous avec courtoisie comme il convient. **12** Ils ne doivent pas aller à cheval, sauf si c'est manifestement nécessaire ou s'ils y sont obligés par la maladie. **13** *Quand ils entreront dans une maison, ils diront d'abord : Paix à cette maison.*

**14** Et conformément au saint Évangile, *qui leur soit permis de manger tout ce qui leur sera présenté.*

### **Chapitre 4 – Les frères ne recevront pas d'argent**

**1** Je défends formellement à tous les frères de recevoir en aucune manière des pièces d'or ou des sommes d'argent, personnellement ou par personne interposée. **2** Cependant, les ministres et les gardiens et eux seuls, par l'intermédiaire d'amis spirituels, veilleront avec un soin attentif aux besoins des malades et aux vêtements des autres frères, comme il leur paraîtra nécessaire selon les lieux, les temps et les régions froides. **3** Toujours exception faite, comme il a été dit, de recevoir des pièces d'or ou des sommes d'argent.

### **Chapitre 5 – La manière de travailler**

**1** Les frères à qui le Seigneur a donné la grâce de travailler travailleront fidèlement et pour l'amour de Dieu, **2** de sorte qu'en écartant le désœuvrement, ennemi de l'âme, ils n'éteignent pas l'esprit de prière et d'amour de Dieu ; car toutes les réalités temporelles doivent être à leur service.

**3** En échange de leur travail ils pourront recevoir pour eux et pour leurs frères ce qui leur est nécessaire à la vie corporelle, excepté des pièces d'or ou de l'argent ; **4** et cela humblement

comme il convient à des serviteurs de Dieu et à des disciples de la très sainte pauvreté.

## **Chapitre 6 – Le refus de toute propriété, les aumônes à demander et les frères malades**

**1** Que les frères ne s'approprient rien : ni maison, ni lieu, ni quoi que ce soit. **2** Comme des *pèlerins et des étrangers en ce monde*, servant le Seigneur dans la pauvreté et l'humilité, qu'ils aillent quêter avec confiance.<sup>73</sup> **3** Et il ne faut pas qu'ils en aient honte car *le Seigneur s'est fait pauvre* pour nous en ce monde. **4** Telle est la grandeur de la très haute pauvreté qui vous a établis, mes frères très chers, héritiers et rois du royaume des cieux, vous a faits pauvres de biens, mais vous a élevés en vertus.

**5** Qu'elle soit votre part, elle qui conduit dans la terre des vivants. **6** Vous attachant totalement à elle, frères bien-aimés, veuillez ne jamais avoir rien d'autre sous le ciel, pour le nom de notre Seigneur Jésus Christ.

**7** Partout où ils se trouvent et où ils se rencontrent, les frères se manifesteront mutuellement qu'ils sont de la même famille. **8** Qu'ils se fassent connaître l'un à l'autre, en toute confiance, ce qui leur est nécessaire, car si une mère aime et nourrit son fils selon la chair, avec combien plus d'amour chacun ne doit-il pas aimer et nourrir son frère selon l'esprit. **9** Et si l'un d'eux tombait malade, les autres frères devraient le servir comme ils voudraient eux-mêmes être servis.

## **Chapitre 7 – La pénitence à imposer aux frères fautifs**

**1** Si des frères, poussés par l'ennemi<sup>74</sup>, commettaient un péché grave, un de ces péchés pour lesquels il a été décidé entre les

frères de recourir aux seuls ministres provinciaux, ces frères devront recourir à eux le plus vite possible, sans retard. **2** Si les ministres sont prêtres, ils leur imposeront une pénitence avec miséricorde ; mais s'ils ne sont pas prêtres, ils la leur feront imposer par des prêtres de l'Ordre<sup>25</sup>, comme cela leur semblera être le meilleur, selon Dieu. **3** Mais ils doivent prendre garde de ne pas s'irriter ni se troubler à cause de la faute de quiconque, car la colère et le trouble font obstacle à la charité en soi-même et chez les autres.

## **Chapitre 8 – L'élection du ministre général de la fraternité et le chapitre de la Pentecôte**

**1** Tous les frères sont tenus d'avoir toujours un frère de cette famille religieuse comme ministre général et serviteur de toute la fraternité, et ils sont fermement tenus de lui obéir. **2** À son décès, son successeur sera élu par les ministres provinciaux et les gardiens, au chapitre de la Pentecôte. Les ministres provinciaux doivent toujours s'y rassembler tous ensemble, au lieu fixé par le ministre général. **3** Le chapitre se tiendra tous les trois ans, ou plus ou moins souvent, selon ce qui aura été décidé par le ministre général.

**4** Si en quelque temps il apparaissait à tous les ministres provinciaux et gardiens que le ministre général n'est pas apte au service et au bien commun des frères, que ceux qui ont le droit de vote soient tenus, au nom du Seigneur, d'en élire un autre pour ministre.

**5** Après le chapitre de Pentecôte, les ministres et gardiens pourront, s'ils le veulent et si cela leur semble bon, convoquer les frères en chapitre une fois durant cette même année et chacun dans la région dont il est responsable.

## **Chapitre 9 – Les prédicateurs**

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

[67](#) **1 Reg 23, 7.** Ap 7, 9 ; Lc 17, 10 ; **23 8.** Mc 12, 30 ; Lc 10, 27.

Étapes successives qui menaient au sacerdoce.

[68](#) **2 Reg 2, 5.** Mt 19, 21 et parallèles.

[69](#) Pantalon court s'arrêtant au-dessus des genoux (genre bermuda).

[70](#) Capuchon indépendant de la tunique, protégeant la tête, les épaules et le buste.

[71](#) « Selon l'usage de la sainte Église romaine » signifie selon l'usage de la curie car l'Office était alors très diversifié selon les paroisses et les monastères ; celui de la curie, souvent en déplacement, était généralement plus court. Quant au psautier, il y en avait deux versions en latin : le psautier romain, utilisé par la curie et le psautier gallican, beaucoup plus répandu et qui a été en usage jusqu'à Vatican II. C'est celui-là que recommande François.

[72](#) **2 Reg 3, 10.** 2 Tm 2, 14 ; 3, 13. Lc 10, 5 ; 3, 14. Lc 10, 8.

[73](#) **2 Reg 6, 2.** 1 P 2, 11 ; **6, 3.** 2 Co 8, 9.

[74](#) **2 Reg 6, 5.** Ps 141 ; **6, 8.** 1 Th 2, 7 ; **6, 9.** Mt 7, 12.

C'est-à-dire le démon.

[75](#) François emploie très rarement le mot Ordre (ici et dans la LOrd 38). D'ordinaire, il utilise les mots fraternité ou famille religieuse.

[76](#) **2 Reg 9, 4.** Rm 9, 28.

[77](#) Litt. Cœur pur, mais le sens était beaucoup plus large qu'aujourd'hui.

[78](#) **2 Reg 10, 10.** Mt 5, 44 ; **10, 11.** Mt 5, 10 ; **10, 12.** Mt 10, 22.

Litt. du scandale. Le terme *scandalum* avait un sens beaucoup plus large qu'aujourd'hui et signifiait tout ce qui peut faire obstacle sur le chemin et risque de faire tomber.

[79](#) Désigne l'ensemble de la Règle.

[80](#) **RErm 2.** cf. Luc 10, 38-42 ; **3,** Mt 6, 33.

Litt. Les Heures, c'est ainsi que l'on nomme les différentes parties de l'Office qui doivent jalonner le jour et éventuellement la nuit : Matines la nuit, Prime et Laudes le matin à l'aurore, Tierce vers 9 h du matin, Sexte vers midi, None vers 15 h, Vêpres vers 17 h et Complies avant le coucher.

[81](#) Litt. Demander l'aumône.

[82](#) Litt. Je leur fis miséricorde. Le terme miséricorde signifie étymologiquement : le cœur qui se penche sur la misère, il est très souvent employé dans la Bible pour désigner l'attitude de Dieu envers l'homme, son amour compatissant. Il caractérise aussi le comportement du Bon Samaritain (Lc 10,37).

[83](#) **Test 24.** 1 P 2, 11.

Pantalon court s'arrêtant au-dessus des genoux (genre bermuda).

[84](#) Cf note de 2 Reg 23, 5.

# **Les Lettres de François**

*Le zèle et l'audace missionnaire de François éclatent dans ses lettres. Il suffit d'énumérer un certain nombre de ses destinataires pour en être convaincu : lettre à tous les chrétiens et même à tous les hommes, aux gouvernants, aux clercs etc. A tous il rappelle les exigences de la vie chrétienne avec une insistance particulière sur l'eucharistie. Quelques autres lettres sont plus personnelles (lettre à un ministre, billets à frère Léon et à frère Antoine) et répondent à des situations particulières.*

## **Lettre aux chrétiens**

*Cette lettre nous est parvenue sous deux formes : la première est une rédaction brève. La seconde, plus développée, intègre la première version (aux versets 48 à 82), avec des différences infimes.*

*On a parfois supposé que la première rédaction, qui n'a pas d'adresse, était l'ébauche d'une forme de vie pour les laïcs désireux de suivre la spiritualité de François. La seconde serait alors le développement de la première. Adressée à tous les chrétiens et même aux habitants du monde entier, cette lettre serait-elle le signe du désir de François, à son retour d'Orient et de sa rencontre avec le Sultan, de faire connaître à tous, même aux musulmans, le message évangélique ?*

### **Première version**

#### **Chapitre 1 : Ceux qui cherchent à se convertir à l'Évangile**

**1** *Tous ceux qui aiment Dieu de tout leur cœur, de toute leur âme, de tout leur esprit, de toute leur force et qui aiment leur*

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

filis. **12** C'est pourquoi je vous en supplie tous, en vous baisant les pieds et avec tout l'amour dont je suis capable, manifestez tout le respect et tout l'honneur que vous pourrez au Corps et au Sang très saints de Notre Seigneur Jésus Christ. **13** En lui, tout ce qui est au ciel et sur la terre a trouvé paix et réconciliation avec le Dieu tout-puissant.

**14** J'adresse, dans le Seigneur, cette prière à tous mes frères qui sont, qui seront ou qui désirent devenir prêtres du Très-Haut : chaque fois qu'ils voudront célébrer la messe, qu'ils soient purs, qu'ils célèbrent purement et respectueusement le sacrifice véritable du Corps et du Sang très saints de Notre Seigneur Jésus Christ ; qu'ils le célèbrent avec une intention pure et sainte et non pour quelque motif terrestre, par crainte ou amour de qui que ce soit, comme pour plaire aux hommes.<sup>104</sup> **15** Mais avec l'aide de la grâce, que toute leur volonté soit tendue vers Dieu dans le désir de plaire au très haut Seigneur et à lui seul. Car c'est lui seul qui agit ici, comme il lui plaît, **16** ainsi qu'il l'a dit lui-même : *Faites ceci en mémoire de moi*. Si quelqu'un agissait autrement, il deviendrait un traître, comme Judas, et serait coupable envers le Corps et le Sang du Seigneur.

**17** Rappelez-vous, mes frères prêtres, ce qui est écrit au sujet de la loi de Moïse : Celui qui la transgressait, même matériellement, était mis à mort sans pitié, par ordre du Seigneur. **18** Combien il mérite de souffrir des supplices plus grands et plus terribles celui qui foulerait aux pieds le Fils de Dieu, profanerait le sang de l'Alliance par lequel il a été purifié et ferait ainsi injure à l'Esprit qui donne la grâce. **19** En effet, on profane et on foule aux pieds l'Agneau de Dieu lorsque, comme dit l'Apôtre, on ne discerne pas, on ne distingue pas des autres nourritures ou des autres actions le pain sacré du Christ ; ou même si, sans être en état de péché grave, on le mange sans

aucune attention ni respect, car le Seigneur dit par le prophète : *Malheur à l'homme qui accomplit négligemment l'œuvre de Dieu.* **20** Et il condamne les prêtres qui ne veulent vraiment pas prendre cela à cœur en leur

disant : *Je maudirai vos bénédictions.*<sup>105</sup> **21** Écoutez, mes frères : si la bienheureuse Vierge est tellement honorée, à juste titre, c'est parce qu'elle a porté le Christ dans son ventre très saint ; si le bienheureux Baptiste a tremblé et n'a pas osé toucher la tête sainte de Dieu ; si on vénère le tombeau dans lequel le Christ a été couché pendant quelque temps ; **22** combien doit-il être saint, juste et estimable le prêtre qui touche de ses mains, reçoit dans sa bouche et dans son cœur, donne aux autres en nourriture Celui qui désormais n'est plus mortel mais éternellement vainqueur et glorifié, Celui sur qui les anges désirent fixer leur regard. **23** Voyez votre dignité, frères prêtres, et soyez saints car il est saint. **24** Comme le Seigneur vous a honorés plus que tous les autres par ce ministère, ainsi vous devez plus que tous les autres l'aimer et lui rendre respect et honneur. **25** Votre misère est grande et votre faiblesse bien misérable si, lorsque vous le tenez ainsi présent en personne, vous vous préoccupez de toute autre chose au monde. **26** Que tout homme craigne, que le monde entier tremble, que le ciel exulte quand le Christ, Fils du Dieu vivant, est sur l'autel entre les mains du prêtre. **27** Ô admirable grandeur et stupéfiante faveur, ô sublime humilité et humble sublimité : le Seigneur de l'univers, Dieu et Fils de Dieu s'humilie au point de se cacher sous la modeste apparence du pain.

**28** Voyez, frères, l'humilité de Dieu et devant lui épanchez votre cœur, humiliez-vous, vous aussi, pour être exaltés par lui. **29** Ne retenez pour vous rien de vous, afin que vous receviez tout entiers Celui qui se donne à vous tout entier.

**30** Je donne donc cet avertissement et cette exhortation dans le Seigneur : Partout où les frères demeurent, qu'on ne célèbre qu'une seule messe par jour selon le rite de la sainte Église. **31** S'il y a plusieurs prêtres dans le même lieu, par amour de la charité, que les uns se contentent d'entendre la messe célébrée par l'autre. **32** Car le Seigneur Jésus Christ comble ceux qui sont dignes de lui, aussi bien absents que présents. **33** Bien qu'il semble être dans plusieurs lieux à la fois, il reste cependant indivisible, sans aucune diminution, mais il est entier partout et agit comme il lui plaît avec le Seigneur Dieu, Père et Esprit Saint Paraclet dans les siècles des siècles. Amen.

**34** Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu. C'est pourquoi nous qui sommes plus spécialement mandatés pour le service de Dieu, nous devons non seulement écouter et faire ce que Dieu dit, mais aussi, pour bien prendre conscience de la grandeur de notre Créateur et lui manifester notre soumission, nous devons avoir soin des vases et de tous les objets liturgiques qui contiennent ses saintes paroles.<sup>106</sup> **35** C'est pourquoi j'avertis tous mes frères et je les y encourage dans le Christ : partout où ils trouveront des écrits contenant les paroles de Dieu, qu'ils les vénèrent de leur mieux. **36** Et dans la mesure où cela les concerne, s'ils ne sont pas bien conservés ou s'ils gisent épars dans des endroits qui ne conviennent pas, qu'ils les recueillent et les placent avec soin par respect pour le Seigneur qui a prononcé ces paroles. **37** Car beaucoup de choses sont sanctifiées par les paroles de Dieu et c'est en vertu des paroles du Christ que s'accomplit le sacrement de l'autel.

**38** En outre, je confesse tous mes péchés au Seigneur Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à tous les saints qui sont au ciel et sur la terre ; au frère N... ministre général de notre famille religieuse comme à mon

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

[124](#) C'est le terme miséricorde que nous avons traduit par pardon, plus directement compréhensible mais moins riche de résonnances bibliques.

[125](#) **LMin 15.** Mt 9, 12 ; **20.** Jn 8, 11

[126](#) Au Moyen-âge, le titre d'évêque est parfois décerné à ceux qui enseignent la théologie et par là coopèrent à la charge d'enseignement des évêques.

[127](#) Litt. Lises. On appelait alors lecteurs ceux qui enseignaient la théologie.

[128](#) 3 LAg 36 et TestCl 33-34.

## Les prières de saint François

*Le tempérament enthousiaste de François, ses dons poétiques et surtout la ferveur de sa vie spirituelle nourrie de la Parole de Dieu (plus spécialement de l'Évangile et des psaumes), lui ont permis d'écrire des prières qui, aujourd'hui encore, peuvent nourrir les nôtres.*

### Le Notre Père

*À la manière du Moyen-âge, ce texte reprend chaque verset du Notre Père pour le commenter. On connaît l'importance que François attachait à cette prière. Dans ses règles, il prescrit la récitation d'un certain nombre de Notre Père pour ceux qui ne savaient ni lire ni écrire<sup>129</sup> ; au début de l'Ordre, cet Office des Pater était celui de tous les frères lorsqu'ils n'avaient pas la possibilité de se joindre à un prêtre pour célébrer l'Office liturgique, car eux-mêmes n'avaient pas encore de bréviaire. Enfin, François a introduit le Notre Père dans l'Office qu'il a lui-même composé. On découvre dans ce texte toute la richesse de la relation de François avec le Père des cieux.*

#### 1 Notre Père

très saint, notre créateur, notre rédempteur, notre consolateur et notre sauveur.

#### 2 Qui es aux cieux

dans les anges et dans les saints :

Tu les illumines pour qu'ils te connaissent car tu es, Seigneur, la lumière ;

Tu les enflames pour qu'ils t'aiment, car tu es, Seigneur, l'amour ;

Tu habites en eux et les combles de bonheur, car tu es, Seigneur,

le bien souverain et éternel, de toi provient tout bien et sans toi il n'est aucun bien.

### *3 Que ton nom soit sanctifié*

Que devienne lumineuse en nous la connaissance que nous avons de toi afin de connaître :

la largeur de tes bienfaits,

la longueur de tes promesses,

la hauteur de ta majesté,

la profondeur de tes jugements. [130](#)

### *4 Que ton règne vienne*

Que tu règues en nous par ta grâce et que tu nous fasses parvenir dans ton Royaume où

ta contemplation sera sans ombre,

notre amour pour toi sera parfait,

ta compagnie sera source de bonheur,

jouir de toi sera sans fin.

### *5 Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel*

Que nous t'aimions [131](#)

de tout notre cœur en pensant toujours à toi,

de toute notre âme en te désirant toujours,

de tout notre esprit en dirigeant vers toi toute notre attention et en recherchant en tout ton honneur,

de toutes nos forces en dépensant toute notre énergie et toutes les facultés de notre âme et de notre corps au service de ton amour et de rien d'autre.

Que nous aimions nos proches comme nous-mêmes

en les attirant tous à ton amour, selon nos possibilités,

en nous réjouissant du bien des autres comme du nôtre ;

en compatissant à leurs malheurs,

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

6 Le jour où je t'appellerai, mes ennemis reculeront, \* car, je le sais, Dieu est pour moi.

7 Amis et compagnons se sont approchés vers moi +  
et ils se sont arrêtés, \*  
mes proches se tiennent à distance.

8 Tu éloignes de moi mes amis, +  
Tu m'as rendu abominable pour eux \*  
j'ai été livré et sans issue. [146](#)

9 Père saint, n'éloigne pas de moi ton aide, \*  
mon Dieu, viens à mon secours !

10 Viens vite à mon aide, \*  
Seigneur, Dieu mon Sauveur !

## **Psaume 2. À Matines (la nuit)**

1 Seigneur, Dieu mon Sauveur, \*  
le jour et la nuit je crie en ta présence.

2 Que ma prière parvienne jusqu'à toi, \*  
prête l'oreille à ma plainte.

3 Penche-toi vers moi, délivre-moi, \*  
arrache-moi aux mains de l'ennemi !

4 C'est toi qui m'as tiré du ventre de ma mère, +  
tu es mon espoir dès le premier jour, \*  
à ma naissance j'ai été jeté entre tes bras.

5 Dès le ventre de ma mère, tu es mon Dieu, \*  
ne t'éloigne pas de moi ! [147](#)

6 Toi, tu connais mes affronts, mon trouble, \*  
et aussi mon respect.

7 Tous mes oppresseurs sont là, devant toi, \*  
mon cœur s'attend à l'insulte, au malheur.

8 J'espérais un secours, mais en vain, \*

des consolateurs, je n'en ai pas trouvés.

9 Mon Dieu, des impies se lèvent contre moi, +  
des puissants se sont ligués pour me perdre ; \*  
ils n'ont pas souci de toi.

10 On me voit déjà descendre à la fosse, +  
je suis comme un homme sans secours, \* libre parmi les morts.

11 Mais toi tu es mon Père très saint, \*  
tu es mon Roi et mon Dieu.

12 Viens vite à mon aide, \*  
Seigneur, Dieu mon Sauveur.

### **Psaume 3. À Prime (à l'aube)**

1 Pitié, mon Dieu, pitié pour moi ! \*  
En toi je me confie.

2 J'espère un refuge à l'ombre de tes ailes, \*  
aussi longtemps que dure le malheur.

3 Je crie vers mon Père très saint, le Très-Haut, \*  
vers Dieu qui a tant fait pour moi.

4 Du ciel, qu'il m'envoie le salut, \*  
qu'il confonde ceux qui me harcèlent.

5 Que Dieu envoie son amour<sup>148</sup> et sa vérité, +  
qu'il me délivre de puissants ennemis,  
de ceux qui me haïssent \*  
car ils sont plus forts que moi.

6 Ils ont tendu un filet sous mes pas, \*  
j'allais succomber.

7 Ils ont creusé un trou devant moi, \*  
ils y sont tombés.

8 Mon cœur est prêt, mon Dieu, mon cœur est prêt, \*  
je veux chanter, jouer des hymnes.

9 Éveille-toi, ma gloire, +  
éveillez-vous, harpe et cithare, \*  
que je m'éveille dès l'aurore.

10 Je te rendrai grâce parmi les peuples, Seigneur, \*  
et jouerai mes hymnes en tous pays.

11 Car ton amour<sup>149</sup> est plus grand que les cieux, \*  
ta vérité, plus haute que les nues.

12 Dieu, lève-toi sur les cieux, \*  
que ta gloire domine la terre.

#### **Psaume 4. À Tierce (le matin)**

1 Pitié pour moi, mon Dieu ! +  
Des hommes s'acharnent contre moi ; \*  
tout le jour, ils me combattent, ils me harcèlent.

2 Ils s'acharnent contre moi tout le jour, \*  
car ils sont nombreux mes adversaires.

3 À mon sujet, tous mes ennemis présagent le pire : \*  
ils lancent contre moi leur parole méchante.

4 Ceux qui en veulent à ma vie \*  
tiennent conseil tous ensemble contre moi.<sup>150</sup>

5 Ils sortent dehors \*  
et parlent entre eux.

6 Tous ceux qui me voient se moquent de moi, \*  
ils ricanent et hochent la tête.

7 Et moi, je suis un ver, pas un homme, \*  
raillé par les gens, rejeté par le peuple.

8 Je suis la risée de mes adversaires  
et même de mes voisins, \*  
je fais peur à mes amis.

9 Père saint, n'éloigne pas de moi ton aide, \*

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

[145](#) PsF 1, 1. Ps 55, 9 ; 1, 2. Ps 70, 10c ; 1, 3. Ps 108, 5.

[146](#) PsF. 1, 4. Ps 108, 4 ; 1, 5. Ps 21, 12 ; 1, 6. Ps 55, 10 ; 1, 7. Ps 37, 12 ; 1, 8. Ps 87, 9 ; 1, 9. Jn 17, 11 ; Ps 21, 20 ; Ps 70, 12 ; 1, 10. Ps 37, 23.

PsF. 2, 2, 1. Ps 87, 2 ; 2, 2. Ps 87, 3 ; 2, 3. Ps 68, 19.

[147](#) PsF. 2, 4. Ps 21, 10-11a ; 2, 5. Ps 21, 11b-12 ; 2, 6. Ps 68, 20 ; 2, 7. Ps 68, 21a-b ; 2, 8. Ps 68, 21c-d ; 2, 9. Ps 85, 14 ; 2, 10. Ps 87, 5-6a ; 2, 11. Ps 43, 5a ; 2, 12. Ps 37, 23.

PsF. 3, 3, 1. Ps 56, 2a ; 3, 2. Ps 56, 2b.

[148](#) PsF 3, 3. Ps 56, 3 ; 3, 4. Ps 56, 4a-b ; 3, 5. Ps 56, 4c ; Ps 17, 18 ; 3, 6. Ps 56, 7a-b ; 3, 7. Ps 56, 7c-d ; 3, 8. Ps 56, 8 ; 3, 9. Ps 56, 9 ; 3, 10. Ps 56, 10 ; 3, 11. Ps 56, 11 ; 3, 12. Ps 56.

Litt. Miséricorde. Ce terme signifie le cœur qui se penche sur la misère, il est très souvent employé dans la Bible pour exprimer l'amour inlassable de Dieu qui se penche vers l'homme pécheur et malheureux.

[149](#) Idem note précédente.

[150](#) PsF. 4, 1. Ps 55, 2 ; 4, 2. Ps 55, 3 ; 4, 3. Ps 40, 8b-9a ; 4, 4. Ps 70, 10 b ; 4, 5. Ps 40, 7-8a ; 4, 6. Ps 21, 8 ; 4, 7. Ps 21, 7 ; 4, 8. Ps 30, 12 a-b ; 4, 9. Jn 17, 11 ; Ps 21, 20 ; 4, 10. Ps 37, 23.

[151](#) PsF. 5, 2. Ps 141, 3 ; 5, 3. Ps 141, 4a-b ; 5, 4. Ps 141, 4c-d ; 5, 5. Ps 141, 5a-b ; 5, 6. Ps 141, 5c-d ; 5, 7. Ps 68, 8 ; 5, 8. Ps 68, 9 ; 5, 9. Jn 17, 11 ; Ps 68, 10 ; 5, 10. Ps 34, 15 ; 5, 11. Ps 68, 5a-b ; 5, 12. Ps 68, 5c-d ; 5, 13. Ps 34, 11.

[152](#) PsF5, 14. Ps 34, 12a ; Ps 37, 21 ; 5, 15. Ps 43, 5 ; 5, 16. Ps 37, 23.

PsF 6, 1. Lm 1, 12a-b ; 6, 2. Ps 21, 17 ; 6, 3. Ps 21, 18b-19 ; 6, 4. Ps 21, 17c-18a ; 6, 5. Ps 21, 14 ; 6, 6. Ps 21, 15a-b ; 6, 7. Ps 21, 15c ; 6, 8. Ps 21, 16a-b ; 6, 9. Ps 68, 22.

[153](#) PsF. 6, 10. Ps 21, 16c ; Ps 68, 27b ; 6, 11. Ps 3, 6 ; Ps 72, 24c ; 6, 12. Jn 17, 11 ; Ps 72, 24 ; 6, 13. Ps 72, 25 ; 6, 14. Ps 45, 11 ; 6, 15. Lc 1, 68a ; Ps 33, 23 ; 6, 16. Ps 95, 13b.

PsF. 7, 7, 1. Ps 46, 2 ; 7, 2. Ps 46, 3, 7, 3. Cf. Ps 73, 12.

[154](#) PsF. 7, 4. Ps 95, 11-12a ; 7, 5. Ps 95, 1 ; 7, 6. Ps 95, 4 ; 7, 7. Ps 95, 7-8a ; 7, 8. Lc 14, 27 ; 1 P 2, 21 ; 7, 9. Ps 95, 9b-10a ; 7, 10. Ps 56, 12 ; 7, 11. Ps 95, 13b.

[155](#) PsF. 8, 1-7. Ps 69, 2-6.

PsF 9, 1. Ps 97, 1a-b ; 9, 2. Ps 97, 1c-d ; 9, 3. Ps 97, 2.

[156](#) PsF 9, 4. Ps 41, 9a-b ; 9, 5. Ps 117, 24 ; 9, 6. Ps 117, 26a-27a ; 9, 7. Ps 95, 11-12a. 9, 8. Ps 95, 7-8a ; 9, 9. Ps 67, 33a ; 9, 10. Ps 67, 33b-34a ; 9, 11. Ps 67, 34b-35 ; 9, 12. Ps 67, 36.

Litt. Sa miséricorde.

[157](#) PsF 10, 1. Ps 65, 1-2 ; 10, 2. Ps 65, 3 ; 10, 3. Ps 65, 4 ; 10, 5. Ps 65, 17 ;

**10, 6.** Ps 17, 7c-d ; **10, 7.** Ps 65, 8 ; **10, 8.** Ps 71, 17c-d ; **10, 9.** Ps 71, 18 ; **10, 10.** Ps 71, 19.

**158 PsF 11, 1.** Ps 19, 2 ; **11, 2.** Ps 19, 3 ; **11, 3.** Ps 19, 4 ; **11, 4.** Ps 19, 5 ; **11, 5.** Ps 19, 6 ; **11, 6.** Ps 19, 7a-b ; Ps 9, 9b ; **11, 7.** Ps 9, 10-11a ; **11, 8.** Ps 143, 1b ; Ps 58, 17c-d ; **11, 9.** Ps 58, 18.

**159** Litt. Ma miséricorde.

**160 PsF. 12, 1.** Ps 70, 1b-2a ; **12, 2.** Ps 70, 2b ; **12, 3.** Ps 70, 3a-b ; **12, 4.** Cf. Ps 70, 5 ; **12, 5.** Ps 70, 6 ; **12, 6.** Ps 70,8 ; **12, 7.** Ps 68, 17 ; **12, 8.** Ps 68, 18 ; **12, 9.** Ps 143, 1b ; **12, 10.** Ps 58, 18.

Nous avons respecté la traduction liturgique mais amour et tendresse traduisent miséricorde.

**161 PsF. 13. 1-6.** Ps 12, 1-6.

**PsF. 14. 14, 1.** Is 12, 1.

Litt. Ta miséricorde.

**162 PsF 14, 2.** Is 12, 2a-b ; **14, 3.** Is 12, 2c-d ; **14, 4.** Ex 15, 6-7a ; **14, 5.** Ps 68, 33 ; **14, 6.** Ps 68, 35 ; **14, 7.** Ps 68, 36a-b ; **14, 8.** Ps 68, 36c ; **14, 9.** Ps 68, 37.

**163 PsF. 15, 6.** Ps 117, 24 ; **15, 7.** Is 9, 6 ; Lc 2, 7 ; **15, 8.** Lc 2, 14 ; **15, 9.** Ps 95, 11-12a ; **15, 10.** Ps 95, 1 ; **15, 11.** Ps 95, 4 ; **15, 12.** Ps 95, 7-8a ; **15, 13.** Lc 14, 27 ; 1 P 2, 21.

Litt. Sa miséricorde.

# Les Écrits de sainte Claire

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

l'odeur de tes parfums, Époux céleste<sup>185</sup> ! **31** Je courrai et ne m'arrêterai pas, jusqu'à ce que tu m'aies introduite dans le cellier à vin, **32** que ta main gauche soit sous ma tête, que tu m'enlaces avec bonheur de ta droite et que tu me donnes le plus heureux baiser de ta bouche.

**33** Au milieu de cette contemplation, souviens-toi de ta pauvre petite mère, **34** sachant que moi j'ai inscrit ton doux souvenir de façon indélébile sur les tablettes de mon cœur, car tu m'es chère plus que toute autre.

**35** Que dire de plus ? Que la langue du corps fasse silence dans l'amour et que parle celle de l'esprit.

**36** Ô fille bénie, puisque la langue du corps est bien impuissante à exprimer plus parfaitement l'amour que j'ai pour toi, **37** ce que j'ai écrit bien imparfaitement, je te prie de le recevoir avec bienveillance et affection, y regardant au moins les sentiments maternels dont chaque jour je ressens l'ardeur de la charité pour toi et tes sœurs. Recommande-leur instamment, dans le Christ, moi et mes sœurs. **38** Mes filles elles-mêmes, mais surtout la vierge très prudente, notre sœur Agnès, se recommandent tant qu'elles le peuvent, à toi et à tes filles, dans le Seigneur.

**39** Porte-toi bien, très chère fille, ainsi que tes filles, jusqu'au trône de gloire du grand Dieu, et priez pour nous.

**40** Par la présente, je recommande à ta charité, autant que je le puis, nos très chers frère Aimé, bien-aimé de Dieu et des hommes, et frère Bonaugure, les porteurs de cette lettre.

## **Lettre à Ermentrude de Bruges**

*Originnaire de Cologne, Ermentrude vécut plusieurs années en recluse puis elle fonda à Bruges plusieurs monastères qui menaient une vie proche de celle de Saint-Damien. Claire lui écrivit deux lettres dont Wadding nous en a transmis une qui*

*est sans doute le résumé des deux. Désireuse de rencontrer Claire, Ermentrude se rendit d'abord à Rome mais Claire mourut avant qu'Ermentrude n'arrive à Assise. Même si le style de cette lettre n'est pas celui de Claire on y retrouve bien sa pensée : encouragement à suivre dans la joie le Christ pauvre et crucifié.*

**1** À Ermentrude, sœur bien-aimée, Claire d'Assise, humble servante de Jésus Christ, salut et paix.

**2** J'ai appris, très chère sœur, qu'avec le secours de la grâce de Dieu, tu as été assez heureuse pour fuir la boue de ce monde ; **3** c'est pourquoi je me réjouis, je te félicite et te redis ma joie de savoir que tu marches avec tes filles sur le chemin de la sainteté.

**4** Très chère, sois fidèle jusqu'à la mort à Celui envers qui tu t'es engagée car il te remettra lui-même la couronne de la vie. **5**

Notre peine ici-bas est brève et notre récompense est éternelle ; que le bruit assourdissant de ce monde qui passe comme l'ombre ne te trouble pas. **6**

Que les fantômes sans consistance de ce siècle trompeur ne te fassent pas perdre la raison ; bouche tes oreilles aux sifflements de l'enfer et brise courageusement ses efforts. **7**

Supporte volontiers les épreuves et que les succès ne t'exaltent pas : car les unes demandent la foi et les autres l'exigent ; **8**

Sois fidèle aux promesses que tu as faites à Dieu et lui-même te récompensera. **9** Très chère, regarde le ciel qui nous invite, prends ta croix et suis le Christ qui nous précède<sup>186</sup> ; **10**

car après des épreuves nombreuses et variées il nous introduira dans sa gloire. **11**

Aime de tout ton cœur Dieu et son Fils Jésus, crucifié pour nous pécheurs ; que son souvenir ne quitte jamais ton esprit. **12**

Fais en sorte de méditer continuellement le mystère de la croix et les douleurs de sa Mère qui se tenait debout au pied de la croix.

**13** Veille et prie sans cesse. **14** L'œuvre que tu as bien

commencée, poursuis-la jusqu'au bout avec persévérance ; le service que tu as entrepris, remplis-le dans la sainte pauvreté et l'humilité vraie. **15** N'aie pas peur, ma fille, Dieu est fidèle en toutes ses paroles et saint en toutes ses œuvres, il répandra sa bénédiction sur toi et tes filles. **16** Il sera votre aide et votre meilleur consolateur ; il est notre rédempteur et notre récompense éternelle.<sup>187</sup> **17** Prions Dieu l'une pour l'autre car en portant ainsi mutuellement le fardeau de la charité, la loi du Christ nous sera plus légère à accomplir. Amen.

---

**164 1 LAg 7-11.** Bréviaire, Office de sainte Agnès, Matines ; **11.** Si 45.

Litt. Le dénuement du corps, c'est sans doute une allusion aux jeûnes, aux rudes vêtements et au coucher sur la dure qui devaient contraster avec le train de vie luxueux qu'avait connu Agnès.

**165 1 LAg 14.** Col 1, 13 ; 2 Co 5, 18 ; Rm 5, 10 ; **17.** Ps 32 9 ; **18.** Mt 8 20 ; Jn 19 30 ; **23.** Mt 6, 20.

Claire est fille de chevalier, elle a le langage des chevaliers qui combattaient sous l'étendard d'un souverain.

**166 1 LAg 25.** Mt 5, 3.**26.** Mt 6, 24 ; **28.** Mt 19, 24.

Litt. Mammon.

**167** Le mot vertu semble aujourd'hui désuet comme toute une partie du vocabulaire religieux ou moral. Il a pourtant une signification importante : c'est une habitude bonne, résultant à la fois de l'effort de la personne et de la force de Dieu.

**168 2 LAg 3.** Jc 1 17 ; **4.** Ps 138 16 ; **5.** 15 août.

Cf. note de 1 LAg 32.

**169 2 LAg 10.** Lc 10, 42 ; **11.** Gn 29

Litt. Devenue émule de la très sainte pauvreté, en langage moderne on pourrait traduire : devenue championne de la très sainte pauvreté.

**170** Litt. en hostie.

**171** Litt. *Scandalum* ce qui signifie une pierre d'achoppement, tout obstacle qui peut faire tomber.

**172 2 LAg 20.** Ps 44, 3 ; cf. Mt 27, 26 ; **21.** 2 Tm 2, 12-13 ; **22.** Ap 3, 5.

**173 3 LAg 3.** Ph 3, 14 ; **6.** Si 24, 5 ; **7.** Mt 13, 44.

Litt. J'en respire d'un tel bonheur.

**174 3 LAg 8.** 1 Co 3, 9 ; **10 et 11.** Ph 4, 4 et 1.

Litt. Tu fais un croc en jambe, tu mets par terre.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

avertissements de l'abbesse ou d'autres sœurs, **2** elle ne se corrige pas, qu'elle mange par terre, au réfectoire, au pain et à l'eau, devant toutes les sœurs, autant de jours qu'elle aura été obstinée **3** et qu'elle soit soumise à une pénitence plus sévère, si l'abbesse le juge bon. **4** Tant qu'elle résistera, qu'on prie le Seigneur d'éclairer son cœur afin qu'elle fasse pénitence. **5** Mais l'abbesse et ses sœurs doivent prendre garde de s'irriter ou de se troubler à cause de la faute de quiconque car la colère et le trouble font obstacle à la charité en soi et chez les autres. **6** S'il arrivait, mais qu'il n'en soit rien, que parfois une parole ou un geste fasse naître entre deux sœurs une occasion de trouble ou de contrariété, <sup>213</sup> **7** que celle qui a causé le trouble, aussitôt, avant d'offrir au Seigneur l'offrande de sa prière, non seulement se prosterne humblement devant l'autre en lui demandant pardon, **8** mais qu'elle la prie aussi, en toute simplicité, d'intercéder pour elle auprès du Seigneur pour qu'il lui pardonne. **9** Celle-là se souvenant de la parole du Seigneur : Si vous ne pardonnez pas de tout votre cœur, votre Père céleste ne vous pardonnera pas, **10** qu'elle pardonne généreusement à sa sœur toute l'offense qu'elle a subie.

**11** Les sœurs qui servent à l'extérieur du monastère ne s'absenteront pas longtemps sauf si c'est vraiment nécessaire. **12** Elles devront aller modestement et parler peu afin que ceux qui les regardent puissent toujours être édifiés. <sup>214</sup> **13** Elles éviteront fermement d'avoir des relations ou des rendez-vous suspects avec certains. **14** Qu'elles ne deviennent pas marraines d'hommes ou de femmes de peur qu'à cette occasion ne s'élèvent rumeurs ou trouble. <sup>215</sup> **15** Qu'elles n'aient pas l'audace de rapporter au monastère les commérages du monde.

**16** Qu'elles soient fermement tenues de ne pas rapporter hors du monastère ce qui se fait ou se dit à l'intérieur qui pourrait

engendrer quelque dommage.<sup>216</sup> **17** Si une sœur, par simplicité, avait commis une faute sur ces deux points, que l'abbesse lui inflige une pénitence avec miséricorde, **18** mais si cela provenait d'une mauvaise habitude, l'abbesse, de l'avis des conseillères, lui infligera une pénitence selon la gravité de la faute.

## **Chapitre 10**

### **Les exhortations et les réprimandes à faire aux sœurs**

**1** Que l'abbesse conseille et voit ses sœurs, qu'elle les reprenne avec humilité et charité. Elle ne leur commandera rien qui soit contraire à leur conscience et à la forme de notre profession.

**2** Mais les sœurs qui lui sont soumises se rappelleront que, pour Dieu, elles ont renoncé à leur volonté propre ; **3** elles sont donc fermement tenues d'obéir à leurs abbesses en tout ce qu'elles ont promis au Seigneur d'observer et qui n'est pas contraire à leur conscience et à notre profession.

**4** L'abbesse aura une telle simplicité envers elles que les sœurs puissent parler et agir avec elle comme des maîtresses envers leur servante, **5** car il doit en être ainsi : que l'abbesse soit la servante de toutes les sœurs.**6** Je rappelle à toutes les sœurs et je les y exhorte dans le Seigneur Jésus-Christ : qu'elles se gardent de tout orgueil, vaine gloire, envie, avarice, souci et préoccupation de ce monde, critique et murmure, désunion et division. **7** Qu'elles aient toujours soin de garder entre elles l'unité de l'amour mutuel qui est le lien de la perfection.<sup>217</sup>

**8** Que celles qui ne savent pas lire ne se préoccupent pas de l'apprendre ; **9** mais qu'elles soient attentives à désirer par-dessus tout avoir l'Esprit du Seigneur et le laisser agir en elles, **10** le prier toujours d'un cœur sans partage et avoir humilité et patience dans l'épreuve et la maladie,

**11** aimer ceux qui nous persécutent, nous réprimandent et nous accusent **12** car le Seigneur a dit : Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice parce que le Royaume des cieux est à eux. **13** Et : Ceux qui persévéreront jusqu'à la fin seront sauvés.

## **Chapitre 11**

### **La garde de la clôture**

**1** Que la portière ait maturité, jugement et un âge convenable ; elle se tiendra durant la journée dans une petite pièce ouverte et sans porte. **2** On lui accordera une compagne capable de la remplacer en tout lorsque cela sera nécessaire.

**3** Que la porte soit bien renforcée avec deux serrures différentes, des battants et des barres, **4** de sorte que, la nuit surtout, elle soit fermée avec les deux clés, la portière en aura une et l'abbesse l'autre. **5** Dans la journée, qu'elle ne soit jamais laissée sans garde et qu'elle soit bien fermée avec une clé. **6** On prendra garde et on veillera avec la plus grande attention à ne laisser jamais la porte ouverte, sinon le moins possible selon ce qui conviendra. **7** Qu'elle ne soit jamais ouverte à quelqu'un qui voudrait entrer à moins qu'il n'ait la permission du souverain Pontife ou du seigneur notre cardinal. **8** Que les sœurs ne permettent à personne d'entrer au monastère avant le coucher du soleil ni de rester à l'intérieur après le coucher du soleil sauf si une raison évidente, raisonnable et inévitable l'exige. **9** Si, pour la bénédiction d'une abbesse ou pour la consécration monastique d'une sœur ou même pour une autre raison, il a été permis à un évêque de célébrer la messe à l'intérieur, qu'il se contente de compagnons et de ministres aussi peu nombreux que possible et des plus dignes d'estime.

**10** Lorsqu'il sera nécessaire de faire entrer dans le monastère des personnes pour faire un travail, l'abbesse aura soin de placer

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Saint-Damien, tout comme celui de saint François, conservé au proto-monastère, ont des hymnes et des tons psalmiques notés.

[195](#) Litt. *requiem aeternam* : Donne-leur, Seigneur, le repos éternel et que la lumière éternelle brille pour eux.

[196](#) Litt. les adolescentes.

[197](#) **RegCI 4, 8.** He 13, 17.

[198](#) Le terme *scandalum* signifiait tout ce qui peut faire obstacle sur le chemin et risque de faire tomber.

[199](#) Cela peut s'entendre dans le sens d'observer la vie commune ou de la faire observer, le premier sens semble le plus plausible.

[200](#) La vicaire est la 1<sup>ère</sup> conseillère, chargée de remplacer l'abbesse si elle est absente ou empêchée.

[201](#) Les éditions les plus récentes ont corrigé « *iuniori* » (« la plus jeune ») là où on lisait « *minori* » (« la plus petite »), cette dernière version est conforme à la Règle de saint Benoît que Claire cite plusieurs fois dans ce chapitre.

[202](#) Litt. Un procureur, c'est-à-dire un homme qui avait procuration pour s'occuper des affaires temporelles du monastère.

[203](#) Litt. du scandale, cf. note 30.

[204](#) Dans tout ce chapitre la grille dont il s'agit est celle du chœur.

[205](#) Du 11 novembre à Noël.

[206](#) Litt. À l'époque de Claire et de François le mot pénitence est très fréquemment employé. Il a une signification beaucoup plus large que de s'imposer quelques privations. Il s'agit d'une conversion véritable et permanente à l'Évangile. Les mouvements pénitentiels qui prenaient l'Évangile comme règle de vie étaient alors nombreux. François et ses premiers frères, au début de leur vie pour Dieu se nommaient eux-mêmes les pénitents d'Assise. Généralement nous avons traduit faire pénitence par : se convertir ou se convertir à l'Évangile.

[207](#) Peut également se traduire par : ému de pitié.

[208](#) Environ 9 h.

[209](#) Litt. Avec dévotion ou avec dévouement, les deux traductions sont possibles.

[210](#) **RegCI 8, 2.** 1 P 2, 11 ; **8, 3.** 2 Co 8, 9 ; **8, 5.** Ps 141, 6.

Litt. Ce qu'elles font de leurs mains, il s'agit donc de travaux manuels.

[211](#) Voir note 1 Lag 32.

[212](#) Ou matelas, les deux traductions sont possibles.

[213](#) **RegCI 9, 6-10.** Mt 5, 23 ; 6, 15, 18, 35.

Le mot latin *scandalum* employé ici, n'a pas forcément le sens de scandale,

c'est littéralement une pierre d'achoppement, un obstacle qui fait tomber.

[214](#) Encore un mot qui a perdu sa saveur primitive : édifier signifie entraîner à faire le bien, aider les autres à se construire, par son propre comportement.

[215](#) En latin *scandalum*, voir note 210.

[216](#) Encore le mot *scandalum*, voir note 210.

[217](#) **RegCl 10, 7.** Col 3, 14 ; **11-13.** Mt 5, 44.10 et 10, 22.

[218](#) Litt. Amis de l'honnêteté, mais le mot honnêteté avait un sens beaucoup plus large qu'aujourd'hui et englobait tout ce qui convient.

[219](#) TS 24.

**TestCl 2.** 2 Co 1, 3 ; **4.** 1 Co 1, 26, **5.** Jn 14, 6.

[220](#) Thaddée Matura dans l'introduction de *Claire d'Assise, Écrits*, Cerf, collection Sources chrétiennes, p. 38.

[221](#) Litt. Le mot *conversio* signifie changement de vie et plus particulièrement le passage de la vie laïque à la vie religieuse mais pas forcément, comme on l'entend actuellement, un retournement spirituel.

[222](#) **TestCl 18.** Mt 25, 15-23.

Litt. La copieuse bonté.

[223](#) Litt. Se mirer, le verbe latin *specular* a la même racine que le mot *speculum* : miroir.

[224](#) Faire pénitence signifiait alors se convertir à l'Évangile. Voir RegCl 6, 1 note.

[225](#) Litt. Peu après ma conversion.

[226](#) **TestCl 36.** 1 P 2, 21.

[227](#) Lorsqu'on fondait un monastère, on demandait au pape un « Privilège », document qui comportait l'approbation du monastère et la liste des propriétés qui en assureraient la subsistance. Claire, elle, demande au Pape le Privilège de ne rien posséder, c'est le « Privilège de la Pauvreté ».

[228](#) **TestCl 45.** Lc 2, 12 ; **46.** Lc 12, 32.

[229](#) Litt. Du lieu susdit. A l'origine de l'histoire franciscaine, on appelait « lieux » les résidences des frères ou des sœurs car elles n'avaient pas encore l'importance d'un couvent bien établi.

[230](#) **TestCl 58.** 2 Co 1, 3 et 2, 15.

[231](#) **TestCl 71.** Mt 7, 14 ; **TestCl 76.** Ps 118, 1 ; **77.** Eph 3, 14 ; **78.** 1 Co 3, 6-7.

Litt. L'Église triomphante et l'Église militante.

[232](#) Litt. Maudits. Ce n'est pas Dieu qui maudit, mais l'homme qui fait son propre malheur.

[233](#) **TestCl**

**BenCl 2-4.** Nb 6, 24-26.

[234](#) **BenCl 12.** 2 Co 1, 3.

Litt. L'Église militante.

[235](#) Litt. L'Église triomphante.

[236](#) On pourra retrouver le *Procès de Canonisation* de Claire, dont ces deux passages sont tirés, dans *Claire d'Assise Écrits, Vie, témoignages*, op. cit.

[237](#) Claire était alors malade.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

## **Courtoisie**

– de F. Ange : PFm.

## **Crainte**

– de Dieu : 1 Reg 17, 16 ; bannit toute crainte charnelle : Adm 27, 5 ; LOrd 14 ; comme le fait la charité : Adm 27, 1 ; SaIV 13.

– s'exprime par la louange : LOrd 4 ; LH 6 ; PsF 10 ; que tout homme craigne donc : 1 Reg 21, 2 ; LOrd 26.

– ne pas craindre ceux qui tuent le corps : 1 Reg 16, 18.

o Voir aussi : Respect.

## **Créateur**

– Dieu créateur : Trinité : 1 Reg 23, 1, 8 ; le Fils : 1 Reg 23, 1-3 ; 2 LFid 12.

– par amour : 1 Reg 23, 3 ; par la parole : LCle 3.

## **Créatures**

– excellence de l'homme : Adm 5, 1 ; 1 Reg 23, 1 ; mais les créatures obéissent mieux : Adm 5, 2.

– que toute créature rende gloire : LH 5-8 ; PsF 7, 4 ; 9, 7 ; 14, 6 ; 15, 9 ; ExhLD 5-10 ; pour toute créature rendons gloire : CSol 3.

– soumis à toute créature : 1 Reg 16, 6 ; 2 LFid 47 ; SalV 17.

## **Croix**

– crucifixion, œuvre de l'homme et des démons : Adm 5, 3 ; et sacrifice volontaire du Christ : 2 LFid 11 ; Pat 7 ; pour notre salut : 1 Reg 23, 3 ; Test 5.

– porter notre croix : Adm 6, 1-2 ; PsF 7, 8 ; 15, 13 ; c'est notre titre de gloire : Adm 5, 8.

o Voir aussi : Passion.

## **Custodes voir : Gardiens.**

### **Dame**

- Marie : Salm 1.
- les Pauvres Dames : DVol 2.
- la Pauvreté : TestS 4.

### **Défunts**

- prier pour eux : 1 Reg 3, 6-10 ; 2 Reg 3, 4.

### **Démon**

- la science des démons : Adm 5, 5-6.
- est l'ennemi : Adm 27, 5 ; 2 Reg 7, 1 ; 2 LFid 69-82 ; 1 LMin 14 ; qui trompe : 1 Reg 10, 4 ; 2 LFid 68 ; pour détourner de Dieu : 1 Reg 21, 8 ; mais il est aveugle : 1 Reg 8, 5 ; 2 LFid 66.
- veut nous conduire en enfer : 1 Reg 22, 5 ; dans un tourment sans fin : 1 Reg 23, 4 ; 2 LFid 85 ; LChe 5.
- tente ceux qui sont désœuvrés : 1 Reg 7, 10-11 ; et les orgueilleux : Adm 2, 4.
- se chasse par le jeûne : 1 Reg 3, 1 ; et la charité : SalV 13.
- rester vigilant : Adm 10, 4 ; ne pas se glorifier de l'avoir chassé : Adm 5, 7.

### **Désir**

- désirer l'Esprit du Seigneur : Adm 16, 2 ; 1 Reg 17, 15 ; 2 Reg 10, 8 ; PsF 8, 5 ; 14, 5 ; la pureté : 1 Reg 12, 5 ; 2 LFid 64-65.
- se désirer tel que Dieu veut : 1 Reg 10, 4.
- ne pas désirer être supérieur : 2 LFid 47.

### **Désœuvrement**

- ennemi de l'âme : 1 Reg 7, 11 ; 2 Reg 5, 2 ; Test 21.
  - o Voir aussi : Travail.

## **Dieu**

- listes de qualificatifs et attributs donnés à Dieu : 1 Reg 23, 9-10 ; Pat 1 ; LH 11 ; LD 1-6 ; CSol 1. Voir aussi Très Haut, Tout Puissant.
- il est lumière : Pat 2-3 ; Roi : 1 Reg 23, 1 ; FVie 1 ; Pat 4 ; PsF Ant 2 ; 1, 5 ; 2, 11 ; 5, 15 ; 7, 2-3 ; 14, 1 ; 15, 2-3 : LD 2 ; force victorieuse : PsF 10, 2 ; 14, 3.
- il est le Bien : Voir : Bien.
- il est amour : 1 Reg 17, 5 ; Pat 2, 4 ; LD 4 ; miséricorde : PsF 11, 9 ; 12, 7-10 ; se donne totalement : LOrd 27-29. Voir aussi : Amour de Dieu, Charité.
- il est : Sauveur : PsF 2, 1. 12 ; 4, 10 ; 1, 9-10 ; 14, 2. 3. 7 ; protecteur : PsF 12, 3. 5. 9 ; 15, 1 ; notre gardien : LD 5 ; notre rempart : PsF 12, 9 ; notre espoir : PsF 12, 1, 4 ; LD 6.
- ses bienfaits : il nous rachète : PsF 6, 15 ; donne la force : PsF 9, 1 2 ; les aumônes : ExhPD ; les grâces : 1 Reg 9, 11. 16 ; 11, 2 ; 2 Reg 2, 7 ; LOrd 15, 52 ; LMin 13, 22. Voir aussi : Grâce.
- son action : il agit partout : LOrd 15, 33 ; fait des merveilles : PsF 10, 9-10 ; LD 1 ; il agit par nous : 1 Reg 17, 6.
- nous devons : agir comme lui : 2 LFid 28-29 ; pour lui plaire : 1 Reg 16, 7-8 ; le servir : 2 Reg 6, 2 ; l'annoncer : 1 Reg 16, 7 ; 21, 1-2. Voir : Prédication. Voir aussi Amour pour Dieu, Adoration, Action de grâce, Louange.
- Père : PsF Ant 2 ; 2, 11 ; 3, 3 ; 6, 11-12. Voir : Père de Jésus-Christ.
- Fils de Dieu : Voir : Fils de Dieu, Jésus-Christ.
- Dieu est Esprit : Adm 1, 5-6. Voir : Esprit.
- Trinité : 1 Reg 23, 1 ; 24, 2 ; LOrd 52.

## **Discernement**

- pour reconnaître Dieu : LCie 4, 5.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

## **Maison**

- bâtir pauvrement : 1 Reg 8, 8 ; 2 Reg 6, 1 ; Test 24.
- Paix à cette maison : 1 Reg 14, 2-3 ; 2 Reg 3, 13.
- Marie, maison de Dieu : SalM 4 ; le fidèle, maison de l'Esprit : Adm 1, 12 ; 1 Reg 22, 27 ; 2 LFid 48.
- dans les maisons des laïcs, travail : 1 Reg 7, 1-2 ; et cordialité : 1 Reg 14, 2-3 ; 2 Reg 3, 13.

## **Maladie**

- le Seigneur a souffert : Adm 6, 2.
- patience dans la maladie : 2 Reg 10, 9 ; ExhPD 5 ; CSol : 10 ; le malade exigeant : 1 Reg 10, 4 ; rendre grâce pour la maladie : 1 Reg 10, 3 ; ExhPD.
- service des malades : 1 Reg 9, 2 ; 10, 1-2 ; 2 Reg 4, 2 ; 6, 9 ; ExhPD ; exception pour les malades : 2 Reg 3, 12. Voir Lépreux.
- à cause de ma maladie : Test 29 ; TestS 2 ; 2 LFid 3 ; LOrd 39.
- guérison des malades : JP 6.

## **Malédiction**

- 1 Reg 5, 16 note.
- voués au malheur : qui rejette les commandements : 2 LFid 16-17 ; LOrd 19-20 ; LChe 4 ; qui sort de l'obéissance : 1 Reg 5, 16 ; qui meurt dans le péché : 2 LFid 76-81. 84.

## **Marie**

- et l'Église : SalM 1 ; et la Trinité : SalM 2.
- honorée à cause de l'Incarnation : 2 LFid 4 ; LOrd 21 ; ExhLD 4.
- notre avocate : LOrd 38 ; Pat 7 ; PsF Ant. 2. Les sœurs seront couronnées avec elle : ExhPD. Voir aussi : Mère.
- elle a choisi la pauvreté : DVol 1 ; 2 LFid 5 ; a vécu

d'aumônes : 1 Reg 9, 5 ; elle est douce et belle : 2 PrF.

## **Marthe et Marie**

– RegErm 2, 10.

## **Médisance**

– tue la charité : Adm 5, 2 ; 1 Reg 5, 13-16.

– se garder du murmure : 1 Reg 11, 8 ; 2 Reg 10, 7.

## **Mépris**

– se mépriser soi-même : Adm 19, 2 ; 2 LFid 46.

– ne pas mépriser autrui : Adm 26, 2 ; 1 Reg 9, 12 ; 2 Reg 2, 17.

## **Mère**

– Marie, mère de Dieu : 1 Reg 23, 3. 6 ; DVol 1 ; 2 LFid 5 ; LOrd 21 ; SaIM 1-5 ; PsF Ant. 2 ; 2 PrF.

– l'Église, notre mère : LCle 13.

– le fidèle, mère de Jésus : 1 LFid 1, 10 ; 2 LFid 50. 53.

– agir comme une mère : 1 Reg 9, 10-11 ; 2 Reg 6, 8 ; RegErm 4-10 ; LLéon 2.

– quitter mère et famille : 1 Reg 1, 4-5.

## **Messe**

– LOrd 26 ; une par fraternité : LOrd 30-31.

o Voir aussi : Eucharistie.

## **Métier**

– en apprendre un : Test 21 ; l'exercer sans négliger la prière ni la règle : 2 Reg 5, 1-2 ; LAnt 2.

– rester dans sa profession : 1 Reg 7, 6 ; 2 Reg 10, 7.

o Voir Travail.

## **Mineur**

– plus petit : Adm 12, 4 note ; 1 Reg 5, 12 note ; 6, 3 note ; 2

LetFid 42 note.

- que tous les frères soient « mineurs » : Adm 12, 3 ; 1 Reg 5, 12 ; 6, 3 ; 7, 2 ; 2 Reg 3, 11-12 ; 5, 3-4 ; 2 LFid 42. Voir Humilité.
- Frères mineurs : 1 Reg 23, 7 ; 2 Reg 1, 1 ; LOrd 2 ; LCus 1.

### **Ministre général**

- est mon seigneur : Test 27-28 ; LOrd 2, 38.
- doit être serviteur : 2 Reg 8, 1.
- fait respecter la règle : Test 35 ; LOrd 40. 47 ; convoque le chapitre : 1 Reg 18, 2 ; 2 Reg 8, 3-4 ; examine ceux qui désirent prêcher : 2 Reg 9, 2.

### **Ministre provincial**

- doit agir en humble serviteur : avec bonté : 1 Reg 2, 2-3 ; 5, 7-12 ; 2 Reg 10, 5-6 ; 2 LFid 42-43 ; LMin 5-7 ; discernement : 1 Reg 16, 4 ; 17, 1-2 ; 2 Reg 12, 1-2 ; le Christ le jugera : 1 Reg 16, 4.
- signaler un ministre déficient : 1 Reg 5, 4.
- peut être un frère laïc : 2 Reg 7, 2.
- son rôle : 1 Reg 4, 1-2 ; 2 Reg 10, 1 ; faire respecter la règle : 1 Reg 5, 2 ; 6, 1-2 ; 2 Reg 10, 4 ; Test 35 ; pourvoir aux besoins des frères : 2 Reg 4, 2 ; reçoit les postulants : 1 Reg 2, 2-8 ; 2 Reg 2, 1-2. 7-10 ; confie les charges : 1 Reg 16, 4 ; 17, 1-2 ; 2 Reg 12, 1-2 ; corrige : 1 Reg 5, 6 ; 2 Reg 10, 1 ; convoque le chapitre provincial : 1 Reg 18, 1 ; 2 Reg 8, 5 ; élit le ministre général : 1 Reg 18, 2 ; 2 Reg 8, 2-4 ; assure le lien avec l'Église : 2 Reg 12, 4 ; Test 33.
- ne doit pas s'approprier sa charge : Adm 4, 2-3 ; 1 Reg 17, 4.

### **Miséricorde**

- Test 2 note ; PsF 13, 5 note.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

– en rendre grâce : 1 Reg 23, 3 ; PsF 6, 15.

## **Règle**

- écrite simplement : Test 15. 39 ; pour notre salut : 1 Reg 24,1.
- c'est l'imitation du Christ : 1 Reg 1, 1 ; 2 Reg 1, 1. Voir : Évangile.
- observance rigoureuse : 1 Reg 24, 2 ; 2 Reg 2, 11 ; 12, 4 ; Test 29-30. 34. 36-39 ; LOrd 40. 43 ; cas d'impossibilité : 1 Reg 6, 1-2 ; 2 Reg 10, 4-5.
- ceux qui n'en tiennent pas compte : LOrd 45 ; négligences avouées par François : LOrd 39.
- ne rien y changer : 1 Reg 24, 4 ; Test 31 ; adaptations : 13. 22.
- obéir aux ordres non contraires à la Règle : 1 Reg 4, 3 ; 8, 9 ; 19, 3 ; 2 Reg 10, 1-3 ; Test 24 ; LAnt 2.

## **Religieux**

- sont tenus de faire mieux : 2 LFid 36.
- sont nos seigneurs : 1 Reg 19, 3.

## **Renoncement**

- au monde : Test 3 ; 2 LFid 36.
- à tout ce que l'on possède : Adm 3, 1.
- à la volonté propre : Adm 2. 3 ; 2 Reg 10, 2.
  - o Voir : Pauvreté, Conversion.

## **Reproche**

- Adm 14, 3-4 ; 22, 1-3.
  - o Voir : Correction.

## **Respect**

- envers Dieu : 1 Reg 17, 18 ; l'eucharistie : 1 Reg 20, 5 ; LOrd 12. 14 ; le nom de Jésus : LOrd 4 ; Pat 6. Voir aussi : Crainte.
- envers les prêtres : 1 Reg 19, 3 ; 2 LFid 33 ; les théologiens :

Test 13 ; LAnt 1 ; le ministre : LOrd 38 ; les frères : 1 Reg 7, 15 ; les chefs d'État : LChe 1 ; tous les hommes : 2 LFid 1.

## **Retrait**

– RegErm 2, 7. Voir aussi : 2 Reg 11, 2.

## **Richesse**

– Dieu est richesse : LD 4.

– le Christ était riche plus que tout : 2 LFid 5.

– richesse, ennemie de l'âme : 1 Reg 22, 16 ; ainsi que la science égoïste : Adm 7, 2.

o Voir aussi : Pauvreté.

## **Roi**

– Roi du ciel et de la terre : FVie 1 ; PsF 1, 5 ; 2, 11 ; 5, 15 ; 7, 3. 9 ; 14, 1 ; 15. 2-3 ; LD 2 ; souverain Roi : FVie.

– Rois de France et d'Angleterre : JP 5.

## **Royaume**

– objet de nos désirs : RegErm 3 ; Pat 4.

– héritage des pauvres : Adm 14, 1 ; 1 Reg 8, 5 ; 2 Reg 6, 4 ; appartient aux persécutés : 2 Reg 10, 11 ; à ceux qui se convertissent : 1 Reg 21, 7 ; 23, 4 ; à ceux qui reçoivent le corps du Christ : 2 LFid 23.

## **Sacrements**

– vie sacramentelle : 2 LFid 22-25. Voir aussi : Eucharistie, Pénitence.

– objet de l'examen des postulants : 2 Reg 2, 2-3.

## **Sagesse**

– Dieu est sagesse : LD 4 ; l'Agneau est digne de la recevoir : LH 3.

– sagesse spirituelle : 1 Reg 17, 14-16 ; sœur de la simplicité :

Test 7 ; 2 LFid 45 ; SaIV 1, 10 ; chasse l'ignorance : Adm 27,1.  
– s'oppose à la sagesse du monde : 2 LFid 62, 83 ; LChe 5 ; et confond Satan : SaIV 9.

## **Saints**

– Dieu est admirable en eux : PsF 9, 12 ; avec les anges forment les cieux : Pat 2.  
– ils ont agi : Adm 6, 3 ; leurs mérites nous valent le pardon : Pat 7 ; ils rendent grâce pour nous : 1 Reg 23, 6 ; prient pour nous : PsF Ant 2 ; nous bénissent : Test 40 ; je leur confesse mes péchés : LOrd 38.  
– soyez saints : LOrd 22-23.

## **Salaire**

– recevoir le nécessaire : 2 Reg 5, 3 ; en nature : 1 Reg 7, 7 ; jamais en espèces : 1 Reg 8, 3.  
– désir excessif de salaire : Test 21-22.

## **Salut, Sauveur**

– Dieu mon sauveur : PsF 4, 10 ; 5, 16 ; 8, 7 ; 11, 5 ; 12, 3 ; 14, 3 ; LD 6.  
– sauvés par Jésus : Adm 6, 1 ; 2 LFid 14-15.  
– par ses paroles et son eucharistie : LCle 3 ; 2 LFid 34 ; LOrd 3, 27-28 ; LCus 6.  
– par notre foi et notre conversion : 1 Reg 23, 7 ; par notre obéissance : 1 Reg 4, 3 ; l'observance de la Règle : 1 Reg 24, 1-2 ; la persévérance : 1 Reg 16, 19-21 ; 2 Reg 10, 12 ; et la patience : JP 15.

## **Salutation**

– la paix : Test 23 ; le salut : LOrd 3 ; LCus 1 ; LAnt 1 ; le salut et la paix : LChe 1 ; LLéon 1 ; la bénédiction du Seigneur : LMin 1.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

14.

## **Bénédition**

- bénédiction de Dieu : LEr 15 ; TestCl 79 ; BCI 2-5, 8- 10, 12.
- bénir Dieu : TestCl 22.
- bénédiction de Claire : TestCl 79 ; BCI 11-12.
- bénédiction de François : TestCl 79.

## **Besoin**

- avoir besoin : RegCl 6, 15 : 8, 10, 18 ; TestCl 15, 64
  - o Voir aussi : Nécessité.

## **Bienfaiteurs : Voir Aumônes.**

## **Bienfaits de Dieu**

- nombreux et immenses : 1 LAg 7-11 ; 2 LAg 3 ; 3 LAg 16 ; 4 LAg 9-14 ; TestCl : 2, 6 ; la vocation : TestCl 3. 73. 78 ; François : TestCl 48 ; des sœurs : TestCl 25 ; des aumônes : TestCl 64 ; la sagesse : 3 LAg 6 ; la douceur : 3 LAg 14 ; sa bonté ; 4 LAg 11 Test 15 ; des grâces : 3 LAg 21 ; 4 LAg 18 ; LEr 2 ; RegCl 7, 1 ; TestCl 41 ; l'accroissement : TestCl 31. 78 ; sa bénédiction : BCl 8 ; la vie 2 PrCl.
- des récomenses : 1 LAg 32 ; 3 LAg 16 ; la récompense éternelle, céleste : 1 LAg 23 ; 2 LAg 21. 23 ; 3 LAg 3 ; LEr 16 ; la vision bienheureuse : 1 LAg 34 ; le royaume éternel : 1 LAg 25 ; 4 LAg 13 ; il est lui-même notre récompense : LEr 16.
- Il inspire : RegCl 2, 9 ; révèle : RegCl 4, 18 ; appelle : TestCl 17.19.21 ; fortifie : TestCl 22 ; fait des promesses : 1 LAg 16. 25 ; RegCl 10, 2 ; TestCl 47. 52. 67 ; est fidèle : LEr 15 ; console et prend pitié : RegCl 12, 7 ; TestCl 10. 38 ; éclaire : TestCl 26 ; prédit : TestCl 31 ; accomplit : TestCl 11 ; bénit : TestCl 79 ; BCl 2.
- Il nous donne son amour : 4 LAg 40 ; TestCl 15. 60 ; sa

parole : RegCl 4, 3 ; 5, 10 ; sa volonté : TestCl 30 ; ses commandements : TestCl 18. Il se donne lui-même : 3 LAg 15.

o Voir aussi Grâce.

### **Bienheureux (se)**

- ceux qui souffrent : RegCl 10,12.
- ceux qui persévèrent : TestCl 73.
- la pauvreté : 1 LAg 15 ; 4 LAg 18. 22.
- les armées des cieux : 4 LAg 1.
  - o Voir aussi : Bonheur, François, Marie.

### **Biens (les)**

- donner les biens temporels : 1 LAg 30 ; 2 LAg 23 ; RegCl 7, 9-10. Voir aussi : Pauvreté.
- les biens éternels : 1 LAg 30. Voir : Bienfaits de Dieu.

### **Bonaugure frère**

- 4 LAg 40.

### **Bonheur**

- d’être aimé du Christ : 4 LAg 32 ; d’être sauvé : 3 LAg 2.
- du choix de la pauvreté : 1 LAg 21.
- de la perfection des autres : 3 LAg 4.
- éternel : 1 LAg 2 ; des saints : 4 LAg 13 ; TestCl 23.
- le chemin du bonheur : 2 LAg 13.
  - o Voir aussi : Exultation, Joie, Bienfaits de Dieu.

### **Cardinal protecteur**

- Claire lui confie les sœurs : RegCl 2, 2 ; 12, 1. 12 ; TestCl 44.
- donne la permission d’entrer : RegCl 11, 7.

### **Carême**

- les temps : RegCl 5, 16.

– les aliments : 3 LAg 32-37.

o Voir : Jeûne.

## **Changement de vie voir note de RCl 1, 4**

– de François : RegCl 1, 4 ; 6, 1 ; TestCl 8-9 et note, 25.

– de Claire : TestCl 25.

– de Claire et de ses sœurs : TestCl 8. 57.

## **Chant**

– de l'Office : RegCl 3, 2.

## **Chapitre**

– les sœurs y traitent des sujets importants et demandent pardon des fautes publiques : RegCl 4, 15-18.

– l'abbesse y assigne le travail et recommande les bienfaiteurs : RegCl 7, 3-4.

o Voir : dans Communauté : l'ensemble des sœurs, le consentement de toutes.

## **Charité**

– permet de posséder le Christ en soi : 3 LAg 22.

– ne peut coexister avec l'amour de l'argent : 1 LAg 25-26 ; ni avec la colère : RegCl 9, 5.

– attitude de l'abbesse : RegCl 8, 13 ; 10, 1.

– charité d'Agnès pour les frères 4 LAg 40.

o Voir : Amour, Affection.

## **Chasteté**

– vivre l'Évangile dans la chasteté : RegCl 1, 2.

– porter le Fils du Très-Haut dans un corps chaste : 3 LAg 25.

– l'amour du Christ rend chaste : 1 LAg 8.

o Voir : Épouse, Époux.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

13-14.

## **Honnêteté = ce qui convient Voir RegCl 2, 20 note**

- du genre de vie : TestCl 56.
- des mœurs : RegCl 2, 20 ; 11, 9 ; 12, 2.5.
- le travail : RegCl 7, 1 ; le service : RegCl 2, 15.
- de la communauté : RegCl 4, 17 ; 6, 14 ; TestCI 54.
- dans les déplacements : RegCl 9, 12.
- de la renommée d’Agnès : 1 LAg 3.

## **Humilité**

- de Jésus et de sa Mère : 3 LAg 4. 25 ; 4 LAg 18. 20. 22 ; RegCl 12, 13 ; TestCI 46. 56.
- Claire, humble servante : 3 LAg 2 ; LEr 1. Voir aussi : Servante.
- des sœurs : RegCl 4, 16 ; 8, 2 ; 9, 7 ; 10, 10 ; TestCl 69. 7 ; de l’abbesse : RegCl 10, 1.
- d’Agnès : 2 LAg 7 ; 3 LAg ; d’Ermentrude : LEr 14.
- dans la prière : 1 LAg 31 ; 1 PrCl.

## **Imitation**

- de Jésus : 2 LAg 20.
- Agnès, imitatrice du Père : 2 LAg 4.
- François, imitateur du Fils de Dieu : TestCI 5.
  - o Voir aussi : Suite.

## **Indigence**

- du Fils de Dieu : 1 LAg 19.
- des hommes : 1 LAg 20.
  - o Voir : Pauvreté.

## **Infirmerie**

- RegCl 4, 13 ; 5, 3. Voir : Malades.

## **Innocent III**

– RegCl 1, 3 ; TestCI 42.

## **Jésus-Christ**

– Fils du Très-Haut : 1 LAg 24 ; 3 LAg 17-18 ; de Dieu : TestCl 5. 35 ; Il est le miroir de l'éternité, la splendeur de la gloire, l'effigie de la divine substance : 3 LAg 12-13. Voir Beauté.

– Il choisit la pauvreté : 1 LAg 17 ; RegCl 6, 7 ; 8, 3 ; et vient parmi nous : 1 LAg 19 ; Il est : le Fils de l'homme : 1 LAg 18 ; de Marie : 4 LAg 19-23 ; l'enfant très saint : RegCl 2, 24 ; le pauvre crucifié : 1 LAg 13 ; le plus beau des fils des hommes : 2 LAg 20 ; le plus vil des hommes : 2 LAg 20 ; nous réconcilie avec son Père : 1 LAg 14.

– Il est Seigneur : RegCl 12, 3 ; roi : 2 LAg 1.5 ; 3 LAg 1 ; 4 LAg 1. 4. 17. 21 ; nous régnerons avec lui : 1 LAg 27.

– nous devons suivre ses traces : 1 LAg 17 ; 2 LAg 18 ; 3 LAg 4 ; RegCl 6, 7 ; 12, 13 ; TestCI 46 ; LEr 9 ; l'aimer : LEr 11 ; le servir : 1 LAg 2. 4 ; 3 LAg 2 ; 4 LAg 2 ; RegCl 1, 3 ; TestCI 37,48 ; BCl 6 ; LEr ; le prier : BCI 1. 7 ; accomplir sa loi : LEr 17 ; aimer de son amour : TestCl 59.

– être pour lui épouse : 1 LAg 7.12 ; 2 LAg 1 ; 4 LAg 7.15 ; sœur : 1 LAg 12 ; 3 LAg 1 ; mère : 1 LAg 12 ; fille : 4 LAg 37 ; dame : 3 LAg 1. 11.

– Claire exhorte en son nom : 1 LAg 31 ; RegCl 8, 6 ; 10, 6 ; TestCI 56.

o Voir aussi : Dieu, Seigneur, Époux.

## **Jeûne**

– 3 LAg 32-37 ; RegCl 3, 8-11.

## **Joie**

– se réjouir dans le Seigneur : 1 LAg 3 ; 2 LAg 21. 25 ; 3 LAg 3.

- 5. 9-10 ; LEr 3 ; TestCl 28 ;
- jouir du banquet : 4 LAg 9. Voir : Bienfaits de Dieu.
- la joie de l'Esprit : TestCl 11.
- de la suite du Christ : 2 LAg 13.
- Agnès est la joie des anges : 3 LAg 11.
- renoncer à jouir des honneurs du siècle : 1 LAg 5.
  - o Voir aussi Bonheur, Exultation.

## **Lettres**

- les sœurs qui savent lire : RegCl 3, 1. 6 ; celles qui ne savent pas lire : RegCl 3, 4 ; 10, 8.
- ne pas envoyer de lettre sans autorisation : RegCl 8, 7.
  - o Voir aussi : Écrits

## **Louange**

- pour la beauté et l'humilité de Dieu : 1 LAg 30 ; 3 LAg 16 ; 4 LAg 10. 20.
- pour la vie : 2 PrCl ; la vocation : RegCl 3, 4 ; TestCl 22.
- pour l'enseignement et la vie de François : TestCl 26.
- éloge de la pauvreté : 1 LAg 15-18. 30.
  - o Voir Pauvreté.

## **Lumière**

- le Christ, éclat de la lumière éternelle : 4 LAg 14.
- le Seigneur illumine : RegCl 9, 4 ; TestCl 11. 26.

## **Malades**

- empêchement à l'admission : RegCl 2, 5.
- sacrement pour les sœurs malades : RegCl 3, 15 ; 12, 10.
- doivent avoir de la patience : RegCl 10, 10.
- dispenses pour les malades : jeûne : 3 LAg 31 ; silence : RegCl 5, 3 ; 8, 19 ; possibilité d'avoir paille, oreiller etc. :

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

## Pour aller plus loin

### Avec François

#### Sources :

- *François d'Assise Écrits, Vie, témoignages, Sources franciscaines*, édition du VIII centenaire, Cerf-Éditions franciscaines.

#### Biographie :

- *François d'Assise*, André Vauchez, édition Fayard.
- *François d'Assise*, Raoul Manselli. *Ed. Franciscaines*.

#### Étude :

- *François d'Assise au fil des sources*, F. Delmas-Goyon, Cerf-Éditions franciscaines.

### Avec Claire

#### Sources :

- *Claire d'Assise Écrits, Vie, témoignages, Sources franciscaines*, édition du VIII centenaire, Cerf-Éditions franciscaines.
- *Claire d'Assise, Écrits*, Cerf, Sources Chrétiennes n°325.

#### Biographie

- *Un brûlant désir d'aimer*, Catherine Savey, Éditions franciscaines.

#### Étude historique

- *Claire d'Assise*, M. Bartoli, Cerf-Éditions franciscaines.

# Table des matières

Couverture

4<sup>ème</sup> de couverture

Titre

Présentation

Table des Abréviations

Les Écrits de saint François

    Les exhortations et textes législatifs

        Admonitions ou conseils

            La joie véritable et parfaite

            Le parfait frère mineur

    1<sup>ère</sup> Règle des Frères Mineurs

    2<sup>ème</sup> Règle des Frères Mineurs

    Règle pour les ermitages

    Le Testament de François

    Testament de Sienne

Les Lettres

    Lettre aux chrétiens

    Lettre à tout l'Ordre

    Lettre aux clercs

    Lettre aux gardiens

    Lettre aux gouvernants

    Lettre à un frère ministre

    Billet à frère Léon

    Billet à frère Antoine

    Écrits pour Claire et ses sœurs

        Forme de Vie

        Dernières Volontés

        Exhortation Petites Pauvres

Les prières

    Le Notre Père

    Salutation des Vertus

    Salutation à la Vierge Marie

    Louanges de Dieu

    Bénédiction pour Frère Léon

    Prière dev. le crucifix de Saint-Damien

    Exhortation à la Louange de Dieu

Cantique de Frère Soleil  
Office composé par saint François  
    Louanges pour les Heures et oraison  
    Antienne à la Vierge  
    Le Psautier de saint François  
Prières attribuées à saint François  
    Prière pour la paix  
    Prière à la sainte Mère de Dieu  
    Prière d'offrande totale

Les Écrits de sainte Claire

    Les Lettres

        1<sup>ère</sup> lettre à Agnès de Bohême  
        2<sup>ème</sup> lettre à Agnès de Bohême  
        3<sup>ème</sup> lettre à Agnès de Bohême  
        4<sup>ème</sup> lettre à Agnès de Bohême  
        Lettre à Ermentrude de Bruges

    Les Textes pour tout l'Ordre

        La Règle de sainte Claire  
        Testament de sainte Claire  
        Bénédictio de sainte Claire

    Les prières de sainte Claire

        Prière confiante devant le danger  
        Action de grâce pour la vie

Écrits de François, index analytique

Écrits de Claire, index analytique

Pour aller plus loin

Table des matières

*Puiser à la source  
d'Assise*

Les écrits  
de saint François  
et de  
sainte Claire